

# **Guía de Bienvenida de la Ciudad de Bowling Green para la Comunidad Hispana**

## **Bienvenidos**

Bienvenidos a los Estados Unidos y bienvenidos a Bowling Green, Kentucky. Dentro de esta guía, esperamos que usted encuentre información útil que hará su llegada a Bowling Green un poco más fácil y agradable. En esta guía, usted encontrará información que le ayudará a ubicar un hogar, empleo, escuelas, y los servicios que usted necesita obtener para su familia. Nuevamente, bienvenidos a Bowling Green, Kentucky.

Esta publicación ha sido producida por un grupo del Desarrollo de Trabajadores del Bowling Green Area Chamber of Commerce. La Cámara le da las gracias a todos los voluntarios que han aportado con su tiempo libre para la consecución de este proyecto.

## **VIVIENDA**

Encontrar un lugar para vivir es importante, y puede estar lleno de tensiones y frustraciones. Si usted tiene amigos o parientes en los Estados Unidos, ellos quizá pueden ayudarlo con los arreglos previos para encontrarle una vivienda. Usted debe decidir por sí mismo acerca de los términos a largo plazo sobre la vivienda. Aquí están algunas sugerencias que le ayudaran a encontrar un mejor hogar.

Hay varios tipos de viviendas en Bowling Green:

- Edificios de apartamentos
- Casas de familia singular
- Casas de familia múltiples
- Hogares de remolques o móvil
- Habitaciones en una casa

Las maneras de encontrar un lugar para vivir:

- Amigos
- Compañeros de trabajo
- Los letreros "Para Alquiler" (For Rent) en los edificios
- Las oficinas de Renta en apartamentos en construcción
- Anuncios en el periódico
- Las agencias de bienes raíces (que pueden causar honorarios por servicios)

Un apartamento/casa de renta incluye generalmente una cocina con una estufa, lava platos, refrigerador, baño(s), dormitorio(s), armario(s), y una sala y comedor. En apartamentos/casas más pequeños algunas de estas habitaciones se combinan.

El costo de viviendas difiere por el tipo, tamaño, ubicación y dueño. El alquiler puede incluir el costo de los servicios públicos (electricidad, gas, agua, sistema de calentador, y eliminación de basura), o los servicios públicos se pueden pagar por separado. Antes de firmar un contrato de renta, es importante preguntar al propietario si los servicios públicos (utilities) se incluyen en el alquiler.

Es importante examinar un apartamento/casa antes de alquilar. A continuación, encontrará una lista de verificación que usted puede usar para ayudarlo a evaluar la condición del apartamento/casa. Revise que:

- El apartamento/casa debe estar limpio y seguro antes de que usted se instale.
- Las puertas y ventanas deben cerrarse correctamente.
- Verifique que no haya filtraciones de agua.
- La alarma de incendios debe funcionar perfectamente.
- Chequee que no haya bichos o insectos.
- Rupturas en las paredes, alrededor de puertas o ventanas se deben arreglar, sino éstos defectos causarían costos altos de servicios públicos (utilities)
- Verifique cuánto es el alquiler y cuándo se tiene que pagar.
- Pregunte si existen cargos por pagos tardíos y la cantidad.
- Verifique si un depósito se requiere antes de que usted se mude y la cantidad.
- Averigüe bajo qué condiciones puede obtener su depósito una vez que usted decide mudarse.

Una vez que usted ha examinado la propiedad, haga una lista de preguntas o reparaciones para el propietario e insista que estos sean contestados o reparados antes de que usted decida alquilar la propiedad. Si usted decide instalarse antes de las reparaciones, debe usted acordar con el propietario, que tales reparaciones deben hacerse lo antes posible. Cerciórese de que todos los acuerdos estén por escrito o en su contrato de arrendamiento, para evitar confusiones durante el tiempo que decida usted alquilar la propiedad. Esto es para su seguridad y es importante prevenir en caso de que cualquier confusión surja en una fecha posterior. Conserve copia de todos los documentos firmados por usted y el propietario.

Cuando esté decidiendo para alquilar un hogar usted debe tratar con un documento muy importante que se llama el Arrendamiento (Lease). Un Arrendamiento es un acuerdo legal de renta, el cual sirve de protección, tanto para usted como para el propietario. Un arrendamiento lo protege de un tratamiento injusto por su propietario. Las leyes de viviendas requieren que propietarios mantengan los estándares mínimos de seguridad y saneamiento para la propiedad a rentar. La siguiente es una lista de lo que se debe incluir en el arrendamiento antes que usted firme:

- Cuánto será el alquiler
- La fecha en que el alquiler debe ser pagado (generalmente entre el primer o el quinto día del mes)
- Cuánto son los honorarios por pagos tardíos
- Cuánto es el depósito
- El número de gente que puede vivir en el apartamento
- Que el apartamento se mantendrá limpio y sin daño
- El número de meses que usted concuerda en permanecer (generalmente 6-12 meses) sin perder su depósito
- Los términos y condiciones para terminar y concluir el arrendamiento

Una vez que usted se ha instalado en su nuevo hogar, revise el lugar otra vez y anote cualquier daño que usted quizá encuentre. Otra vez siga los pasos que se listaron previamente y entregue una lista por escrito a su propietario y conserve una copia para usted. No tenga miedo en hacer esto, al fin de cuentas esto le evitará angustia y le ahorrará dinero.

Si ocurre algún daño a la propiedad, notifique inmediatamente al propietario, y no espere hasta que usted desocupe la propiedad, ya que eso le hará perder su depósito, o que el propietario se lo cobre. Es más fácil para ambos, si usted mantiene al propietario informado de cualquier problema que ocurra en la propiedad. A veces, los daños son causados por el desgaste y uso continuo.

Cuando usted este listo para mudarse hay pasos que usted necesita seguir para hacer su mudanza más fácil. La mayoría de los arrendatarios requieren que la persona que renta, notifique su mudanza 30 días antes, y por escrito.

- Haga una cita con su propietario para revisar la propiedad.
- Si usted sigue esta lista su transición será fácil y usted debe recibir su depósito de regreso.
- Si el propietario no quiere devolverle su depósito, usted tiene el derecho de llevar su reclamo al tribunal Reclamos Pequeños.

## **COMPRAR UNA CASA**

Cuando usted está listo para comprar una casa, se le recomienda consultar a un corredor de bienes raíces o un banco. Es necesario ser residente legal para comprar una casa. El corredor de bienes raíces facilita la compra-venta de una casa. Usted no necesita a un corredor de bienes raíces si usted aplica a uno de los programas especiales con bajos interés o si usted compra directamente del propietario. Un buen corredor de bienes raíces encontrará los mejores programas acorde con los ingresos de su familia. El/ella le ayudará a encontrar el interés más bajo posible para los ingresos de su familia y el tamaño requerido. Su iglesia, amigos, o las agencias le pueden dar ideas para encontrar las compañías expertas en hipotecas y a corredores de bienes raíces.

Hay otro tipo de vivienda en Bowling Green, que se llama Vivienda Subvencionada del Gobierno (Subsidize Housing). Esto incluye la Sección-8 (Section-8), la Autoridad de Vivienda de Bowling Green (Housing Authority), los Apartamentos de Regency Park, los Apartamentos de Able Court, y las Torres para gente mayor. El alquiler es bajo, y los apartamentos son seguros y limpios. Llame a su iglesia o al Centro Internacional, si usted necesita las direcciones para casas del gobierno. Las familias de bajos ingresos con residencia legal en los Estados Unidos, las personas de edad avanzada o con alguna incapacidad, generalmente son elegibles.

Hay programas para su familia que ofrecen intereses bajos como es el caso del programa Hábitat para la Humanidad (Habitat for Humanity), el cual le ayuda a construir su propia casa y el costo es bajo o sin ningún interés. MANOS (HANDS) proporciona financiamiento para la compra de propiedad y aconseja sobre presupuestos y crédito. Hay un programa que se llama Vivienda de SECCION-8, (Section 8 Housing). Si usted califica para la Sección-8 (Section 8), este programa le puede ayudar con el alquiler de un hogar o a comprar una casa. Aplique directamente a estos programas.

## **LOS SERVICIOS PUBLICOS**

Cuando solicite los servicios públicos, quizás le soliciten lo siguiente:

- Realizar depósito antes de otorgarle el servicio.
- El pago de cuentas impagas. Todas las cuentas previas necesitarán ser pagadas antes de comenzar su nuevo servicio.

- La nueva dirección del hogar que van a alquilar.

<b>Gas Natural / Natural Gas</b>	<b>Electricidad / Electricity</b>
City of Bowling Green/Warren County Western Kentucky Gas Company 842-2447	City of Bowling Green Bowling Green Municipal Utilities 782-1200
<b>Teléfono / Telephone</b>	<b>Electricidad para el Condado de Warren /Warren County Electricity</b>
City of Bowling Green/Warren County Residential Service 557-6500	Warren County Warren Rural Electric cooperative 842-6541
<b>Agua / Water</b>	<b>Televisión por Cable / Cable TV</b>
City of Bowling Green Bowling Green Municipal Utilities 782-1220	City of Bowling Green/Warren County Insight Communications 782-0903
<b>Agua para el Condado de Warren / Warren County Water</b>	
Warren County Water District 842-0052	

## ASISTENCIA

Cuándo usted llame a las agencias para ayuda, pregunte lo siguiente para que pueda preparar todo los papeles necesarios para que la transacción sea más fácil.

- En esa agencia, ¿Existe algún límite de ingresos para recibir ayuda? Por ejemplo, tiene que estar trabajando y si ése es el caso, ¿cuál es la escala de ingresos para calificar?
- ¿Qué documentación requiere la agencia antes de proporcionar ayuda? Por ejemplo, la agencia necesita ver la Tarjeta de Seguro Social, la Tarjeta Verde (Green Card), prueba de ingresos, prueba de domicilio, etc.
- Si usted no tiene toda la documentación que la agencia solicita, ¿pueden todavía recibir ayuda? Si no puede recibir ayuda, ¿lo pueden referir a otra agencia que pueda? Por ejemplo, si usted no puede presentar una Tarjeta de Seguro Social o Tarjeta Verde, hay unos lugares que no pueden ofrecerle ayuda.
- ¿Cuántas veces puede recibir ayuda con esta agencia?
- ¿La agencia ayuda con cuentas vencidas?
- ¿Qué días y horas ellos abren para ofrecer ayuda?

Si la agencia le ayuda con alimentos, pregunte qué clase de alimentos tienen. Esto es para ahorrar tiempo y dinero, ya que por la diferencia de cultura y costumbres, quizá los alimentos que esa agencia proporciona, no le guste a su familia o no sepan prepararlo, y ese producto puede ser distribuido a otras familias.

Una de las cosas más importantes de recordar al pedir asistencia es ser honesto consigo mismo. ¿Realmente necesita asistencia? Si éste es el caso, esta bien, por eso existen las agencias. No tenga miedo en pedir ayuda. Su comunidad de Bowling Green está siempre dispuesta a ayudar a las familias.

**Agencias del Gobierno para el Público**  
**Servicios basado en la comunidad (Community Based Services) 746-7850**

Las estampillas de alimento (Food Stamps), ayuda de dinero, y ayuda médica pueden estar disponibles por Servicios Basados en la Comunidad, (Community Based Services). Usted o sus niños pueden calificar temporal o permanentemente. Usted debe tener tarjetas de Seguro Social y papeles de inmigración para calificar. Algunas personas que no tienen situación legal en este país en ocasiones califican.

Las estampillas de alimento es para gente con bajos recursos. Los residentes documentados y los miembros documentados de las familias sin documentos, pueden ser elegibles para las estampillas. Los solicitantes deben completar las formas (forms) que se requieran, la prueba de ingresos, tarjeta de Seguro Social, y otra información personal. La cantidad de ayuda para alimentos depende del tamaño de la familia e ingresos. Las estampillas para alimento se pueden usar solamente para comprar alimentos.

La ayuda de dinero o el K-TAP son para las familias de bajos recursos que tienen niños menores de 18 años. Los solicitantes deben completar las formas que se requieran, la prueba de ingresos y otra información personal. La ayuda de dinero K-TAP es limitada a 60 meses en la vida de una persona. Los requisitos para recibir la ayuda de dinero son participar activamente en la búsqueda de trabajo o asistencia regular en un programa de capacitación.

Medicaid es para familias de bajos recursos. Este seguro paga muchas cuentas médicas y dentales. A menos que los ingresos de la familia lleguen a ser muy altos, las familias pueden mantener la tarjeta de Medicaid hasta un año después de que los padres encuentren trabajo. Medicaid paga por el trabajo dental, exámenes de ojos y lentes para niños. Les aconsejamos a las familias de obtener cuidado medico mientras tengan Medicaid. Las mujeres embarazadas califican generalmente para Medicaid aunque no tengan documentos.

K-CHIP es una tarjeta médica para niños menores de 18 años. Pregunte en el Departamento de la Salud (Health Department), o en Servicios Basados en la Comunidad (Community Based Services), para saber si sus niños califican.

Ingresos suplementarios de seguro (SSI) es un programa federal para la gente de 65 años o mayor, o si la persona tiene una incapacidad.

**Acción Comunitaria (Community Action) 782-3162**

Acción Comunitaria es un proyecto que patrocina varios programas, inclusive Headstart. Además ayuda con gastos de calefacción y otros programas de comunidad.

El Programa HEAP es un programa que ayuda a la gente con bajo ingresos a pagar los gastos de la calefacción. Los solicitantes deben completar formas que requieren prueba de ingresos y otra información personal, inclusive números del seguro social. Las

aplicaciones HEAP están generalmente disponibles en el mes de Noviembre y a veces en otros tiempo de emergencia.

### **Departamento de Salud (Health Department) 781-2490**

El Departamento de la Salud (Health Department) proporciona y ofrece varios programas médicos para la comunidad. Ellos ofrecen programas como WIC, que es para mujeres embarazadas, las madres que dan pecho y para niños menores de 5 años de edad. Este lugar también puede ayudar con vacunas y exámenes físicos que se necesitan para algunos trabajos y la escuela.

### **La Oficina para Servicios Sociales (Bureau For Social Services)**

La oficina para Servicios Sociales (Bureau for Social Services) es una agencia que proporciona asistencia profesional para personas con problemas familiares. Esta agencia también puede proporcionar un abogado para niños y adultos que quizás se encuentren a sí mismo en situaciones no seguras o inadecuadas.

### **Lifeskills**

LIFESKILLS es una agencia que ayuda con el ajuste social y con problemas mentales. Hay una línea telefónica especial donde alguien escuchará su problema las 24 horas del día: 843-4357.

### **El Ejército de Salvación (Salvation Army)**

El Ejército de Salvación (Salvation Army) ofrece refugio temporal en caso de emergencia, así como también alimentos y ropa.

### **Agencias Privadas que ayudan (Private Helping Agencies)**

Las iglesias no sólo sirven como un lugar de culto, pueden ofrecer también una variedad de servicios. Algunas iglesias tienen bibliotecas o clases durante el día para niños; algunos distribuyen ropa y muebles usados; otros ayudan con alimento en casos de emergencia; y otros ofrecen programas para recién llegados o para gente de edad avanzada.

### **Emergencias**

**En caso de una emergencia llame al 911.**

**NO CUELQUE EL TELEFONO DIGA  
" POLICIA, FUEGO, O AMBULANCIA"  
"POLICE, FIRE, OR AMBULANCE"**

Todas las comunidades tienen departamentos de bomberos y servicios médicos en caso de emergencia. Si usted necesita ayuda en caso de emergencia, el número de teléfono para llamar en Bowling Green, como en la mayor parte de los Estados Unidos, es 911. Si usted necesita usar el número 911 de emergencia, este preparado para darle a la operadora la razón de su emergencia ( " police," fire" o "ambulance") y su ubicación. Si usted no puede explicar el problema en inglés, diga "HELP" y no cuelgue el teléfono. La línea abierta le dará a la operadora su ubicación.

Su guía telefónica tiene los números para emergencias. Las primeras páginas de la Guía telefónica tienen los números telefónicos de emergencia en su área local. Cuando usted solicite su servicio telefónico, puede solicitar también una guía telefónica (phone book) en español.

## **EMPLEO**

Existen diferentes maneras para la búsqueda de trabajo y varias agencias que están en esta comunidad para ayudarlo con esta meta. La siguiente es una lista de las agencias y puntos que pueden ayudarlo a encontrar empleo en la comunidad.

### **El Departamento de Kentucky para Servicios de Empleo (Kentucky Department For Employment Services-Des) 746-7425**

Usted puede aplicar en el Departamento de Kentucky para Servicios de Empleo, que anuncia aperturas de trabajos. Este servicio es sin costo. Si usted llena una aplicación en DES, es muy importante llenarlo completa y correctamente. Antes de entregar la aplicación, pida que el trabajador revise el documento para su certeza. Un miembro del personal en DES le dará instrucciones escritas en su idioma para ayudarlo a llenar la aplicación. Si usted no llena la aplicación correctamente, no será tomada en cuenta.

### **Las Agencias Privadas para Empleo**

Estos tipos de agencias normalmente cobran por los servicios de ayudar a encontrar trabajos y el costo varía. Cuando busque este tipo de ayuda, conozca todos los términos antes de que usted firme un contrato. Si no entiende usted a causa del idioma, no firme y pida un intérprete.

Hay también agencias que se especializan en trabajos "Temporales". Ellos generalmente no cobran honorarios, sin embargo, usted debe recordar que este empleo no es permanente. El empleo temporal generalmente no ofrece beneficios, tales como seguro de salud. Usted necesitará encontrar otro trabajo cuando el trabajo temporal termine. Algunas veces, las compañías emplean a los empleados temporales para trabajos de tiempo completo.

### **Otros Lugares para buscar Empleo**

Otra manera de encontrar empleo es con la ayuda de su familia y amigos. El periódico local anuncia las oportunidades de trabajo.

## **DOCUMENTACION NECESARIA PARA TRABAJAR EN BOWLING GREEN (EE.UU.)**

La documentación siguiente se debe proporcionar cuándo solicite un empleo, aunque existen algunas excepciones:

- La tarjeta de autorización de empleo para trabajar en los Estados Unidos. Por ejemplo, tarjeta verde (Green Card) o la forma I-9.
- Lleve una lista escrita de empleadores pasados, sus números de teléfono y dirección, para complementar su aplicación.
- Lleve los nombres, direcciones, y los números de teléfono de tres personas que lo conozcan, para usarlos como referencias.

- Lleve la licencia de conductor, el permiso del trabajo, Tarjeta Verde (Green Card), o Tarjeta del Seguro Social con usted.

## **PREPARANDOSE PARA UNA ENTREVISTA**

Sugerencias que pueden ayudarlo en su entrevista de trabajo:

- Vestir apropiadamente para la ocasión.
- Llegar puntual.
- Llenar la aplicación completa y exactamente.
- Saber a donde usted va.
- Relajarse y sonreír.

## **LA AUTORIZACION PARA EMPLEO**

Si usted tiene una pregunta acerca de la autorización para empleo, o si necesita ayuda para renovar su Documento de Autorización para Empleo (EAD), o si necesita solicitarlo, el Centro Internacional puede analizar su situación y ayudarlo si es posible. Todo esto será confidencial.

Solamente el Servicio de Inmigración y Naturalización de Los Estados Unidos de América le puede otorgar una Tarjeta del Seguro Social, y la Tarjeta de Autorización para Empleo, o una Tarjeta Verde (Green Card), las cuales le permiten trabajar legalmente. La Administración del Seguro Social puede distribuir una Tarjeta del Seguro Social. Muchas personas califican para la autorización de empleo. Algunos de ellos incluyen:

1. Personas que estén bajo libertad condicional.
2. Personas con asilo político.
3. La persona con Documento de Autorización de Empleo - TPS, NACARA, (con espera para la entrevista).
4. Los trabajadores de agricultura.
5. El residente condicional (esposo (a) de un ciudadano americano).
6. Refugiados.
7. Ciudadanos Americanos

Si usted necesita ayuda de inmigración, el Centro Internacional y algunas iglesias locales lo pueden ayudar con preguntas de inmigración. Ellos también le pueden recomendar un abogado experimentado en asuntos de inmigración en la ciudad de Louisville. No es necesario tener un abogado pero si es recomendable contar con su asesoría, en casos de deportación o refugio. La oficina más cercana de Inmigración se localiza en la ciudad de Louisville. La oficina local de inmigración sólo trabaja con situaciones criminales.

Una vez que usted ha encontrado el empleo, hay algunos términos de vocabulario, con los cuales debe familiarizarse.

## **LOS DERECHOS DEL EMPLEADO**

Como inmigrante, usted tiene los mismos derechos de empleo que los ciudadanos americanos, por lo tanto, un empleador no puede discriminarle, ni negarle el empleo basado en:

- Incapacidades
- Edad
- Posición de Inmigrante
- Origen étnico
- Religión
- Raza
- Sexo
- Relación Legal

Usted tiene un derecho a:

- Recibir igual salario.
- Pago por tiempo extraordinario trabajado sobre 40 horas a la semana.
- Hablar su idioma nativo a menos que sea necesario con relación al trabajo que desempeñe.
- Recibir los beneficios que la compañía proporcione.

## LOS DERECHOS DEL EMPLEADOR

Cuándo usted está listo para aceptar un trabajo con una compañía, le serán requeridos legalmente ciertos documentos. Algunos trabajos quizás pidan una prueba médica y/o examen de drogas antes de que usted comience a trabajar. Por ejemplo, los hospitales, los sistemas escolares, tiendas, y otras compañías. El empleador no puede solicitar más información que la que requiere la forma I-9 (Form I-9), la cual asegura al empleador que usted está legalmente autorizado para trabajar.

La Comisión de Derechos Humanos en Bowling Green le ayuda en cualquier infracción a sus derechos como empleado. El empleador pedirá también, que llene formas que son requeridas por las leyes de sueldo federales y estatales. Estas formas reportan sus ganancias al Servicio del Rentas Internas (IRS), la agencia del gobierno que recauda los impuestos.

## LOS BENEFICIOS

**La paga (Pay).**- La tasa mínima de salario en el país actualmente es \$5.25 por hora. Si un empleado labora mas de 40 horas en una semana, el empleador deberá pagar lo correspondiente a 1 ½ hora, en base a su salario, por las horas de tiempo extraordinario. Si un empleador le promete cierta cantidad de salario, debe pagarle esa cantidad.

**El cheque de pago (Pay check).**- Un cheque de pago será dado a usted al final de un período regular de tiempo. Esto puede ser cada semana, cada dos semanas, o una vez al mes. Algunas compañías más pequeñas pueden pagar en efectivo, pero usted siempre debe recibir un comprobante de pago o un recibo que describa las horas de trabajo, las deducciones y el total del pago. El primer cheque de pago puede confundir a un trabajador nuevo. Pregunte a un amigo, pariente, colaborador, o en la oficina de la administración de la compañía para explicárselo, si usted no entiende. Es importante verificar que los pagos y las deducciones aparezcan correctamente.

**La paga bruta (Gross Pay).**- La paga bruta es la cantidad total ganada durante el período de tiempo antes de cualquier deducción que se haga. Revise el talonario de paga para verificar que la cantidad bruta sea igual a la que le ofrecieron, y que haya sido multiplicada por el número de horas que usted trabajó verdaderamente.

**Las deducciones (Deductions).**- Las deducciones son las cantidades tomadas de su paga bruta durante un período de trabajo. La mayoría de las deducciones son requeridas por la ley e incluyen dinero para el impuesto de renta federal, el impuesto del seguro social, el impuesto de Medicare, y en Kentucky un impuesto de renta del estado. Además, de una probable deducción para Bowling Green y el Condado de Warren, así como deducciones para el seguro médico, derechos de unión, seguros de vida o planes de ahorro de la compañía.

**La Paga Neta (Net Pay).**- La paga neta es la cantidad que usted recibe verdaderamente en su cheque después de todas las deducciones que se hayan hecho.

El empleador proporciona los beneficios directamente de la compañía a sus empleados. El gobierno proporciona beneficios por los impuestos que se descuentan de su paga como se describe anteriormente. A veces deberá aceptar mejor un trabajo con menores ingresos pero con mejores beneficios, de acuerdo a la situación familiar.

**Beneficios 401K.**- Lo ayudan a ahorrar dinero e impuestos. Averigüe que son los beneficios 401K (401 K benefits), si su lugar de trabajo los ofrece.

**El seguro de salud (Health Insurance).**- El seguro de salud es un beneficio que un empleador puede proporcionarle a un costo reducido. Algunas compañías tienen un período de espera de hasta 6 meses antes de que los trabajadores puedan matricularse para el seguro de salud. En muchos casos, los trabajadores pueden escoger pagar un honorario más alto e incluir a su familia en el seguro. El seguro de salud es activo; la norma puede requerir el uso de ciertos doctores y hospitales para el alcance máximo. Si esta fuera de los requisitos, los empleados serán cubiertos en un menor porcentaje o no recibir ningún beneficio. El seguro de la salud cubre generalmente la mayoría de costos de cuidado de salud pero el paciente deberá pagar un deducible (el costo de inicial) y un porcentaje de cada carga. Los empleados deben revisar el libro de beneficios de la compañía para una explicación completa. Los planes de salud varían de una compañía a otra. Su empleador puede ofrecer beneficios adicionales. Ellos incluyen reposo por enfermedad, tiempo de vacación, días personales, y los planes de la jubilación. Las normas de la compañía difieren, por lo tanto usted debe conocer todas las normas de la empresa para la que trabaja. En algunos casos, los beneficios cambian durante el tiempo que usted esta laborando. Es importante hacer preguntas al personal de la oficina de Recursos Humanos de la empresa. Pregunte a sus amigos, familia u otras personas para que lo ayuden a entender acerca de sus beneficios y otros programas.

## **BENEFICIOS DEL GOBIERNO**

**El Seguro Social (Social Security).**- El Seguro Social es un programa federal del seguro de jubilación del gobierno. El costo se comparte entre el empleador y el empleado. Los beneficios del seguro social se basan en su ingresos previos y están disponibles a los trabajadores que han contribuido al programa por impuestos.

**El Seguro de Desempleo (Unemployment Insurance).**- Este seguro es sostenido por impuestos pagados por el empleador. Está disponible a las personas que pierde sus trabajos porque el empleador no tienen suficiente trabajo para hacer. Si usted es suspendido de su trabajo a causa de una falta de negocio, usted puede aplicar para el Seguro de Desempleo de Kentucky (Kentucky Unemployment Insurance). El Seguro de desempleo pagará los beneficios semanales pero no tanto como la paga de su trabajo.

Usted es requerido a buscar otros trabajos mientras este recibiendo esta ayuda. Para calificar en este programa, deberá haber trabajado durante un año completo.

**La Compensación de Trabajadores (Workers' Compensation).**- Este seguro está disponible en Kentucky y proporciona un salario y el alcance médico para trabajadores heridos en el trabajo. Si usted es herido en el trabajo, informe la herida inmediatamente a su supervisor. Un informe por escrito se debe hacer y usted será llamado a un chequeo médico si es necesario. Si usted no informa una herida en el mismo día, el seguro no puede pagar las cuentas. Un daño causado por repetidos movimientos por causa del trabajo, deberá ser cubierto por el Seguro de Compensación de Trabajadores. Si usted pierde tiempo de trabajo por un accidente de trabajo, alguna paga puede ser devuelta.

## **LAS LEYES**

Algunas veces, la gente en la comunidad comete faltas a las leyes porque las desconoce. A continuación encontrará una pequeña lista de leyes, a fin de que usted esté enterado de ellas.

- Intoxicación de Alcohol (AI) en un lugar público es ilegal.
- Conducir en estado de ebriedad es ilegal. Usted puede perder su licencia de conductor, pasar tiempo en la cárcel, e incluso pagar una multa alta.
- Es ilegal amenazar, lastimar, o matar a otra persona.
- Es ilegal llevar un arma mortal ocultada (el fusil en el bolsillo).
- Es ilegal llevar una documentación falsa del Seguro Social o Tarjeta Verde.
- Es ilegal ser cruel con los animales. Los perros en el pueblo se deben mantener en una cerca o con una correa.
- Es ilegal perturbar el vecindario con música o ruido fuerte.
- Padres que no cuiden de a sus niños o los mande tarde a la escuela, se puede considerar como "descuido de niño."
- Nunca deje sólo a un niño en casa.
- Nunca deje sólo a un niño pequeño en un coche, aún por pocos minutos.
- Hombres entre 18 y 25 años de edad deben registrarse en el Servicio Selectivo, una agencia del gobierno que puede llamar a gente para el servicio militar en tiempo de guerra.
- Se requiere una licencia para cazar o pescar. Si usted va a cazar/pescar en alguna propiedad, debe obtener el permiso respectivo.

Estos son sólo unos pocos ejemplos de las leyes que existen en esta ciudad y la nación. Algunas de estas leyes varían de condado a condado y de estado a estado. Por ejemplo, las leyes de alcohol y droga son diferentes en otros condados o estados, pero en toda la nación, manejar bajo la influencia de alcohol o drogas, es un crimen muy grave. "AMIGOS NO PERMITEN A LOS AMIGOS MANEJAR TOMADOS O DROGADOS." Las leyes de conducir se discutirán con detalle más adelante en esta guía.

## **SI USTED ES DETENIDO**

La siguiente tarjeta contiene información de las acciones que puede tomar en caso de ser detenido. La puede cortar, y conservarla en su cartera/bolsa en caso de que usted necesite usarla.

## **CRIMENES QUE PUEDEN CAUSAR DEPORTACION**

Los Crímenes Graves tienen un castigo de un año en prisión o más si es condenado. La convicción de un crimen grave que lleva un castigo de un año o más puede conducir a la deportación. Los estados tienen leyes diferentes acerca de lo que constituyen los crímenes graves. Es importante que su abogado sepa la ley y cómo afectará su posición de inmigración. El abogado debe consultar a un abogado experimentado en asuntos migratorios en caso de haber preguntas específicas que no las conoce. Tener más de un delito, mientras conduce un coche bajo la influencia de alcohol o drogas, constituye un crimen grave en algunos casos. Esto puede hacer a la persona no admisible (inelegible para recibir una tarjeta verde) o incluso deportable.

Su abogado debe hablar con un abogado experimentado de inmigración antes de permitirle declararse culpable por un crimen grave que puede tener como resultado su deportación.

Los ejemplos de los crímenes que pueden tener como resultado la deportación:

- Tener relaciones sexuales con un menor de 18 años, aún con el consentimiento del menor, es un crimen grave. El sexo forzado o sexo con el ejercicio de violencia con cualquier persona puede conducir a una larga condena en prisión seguida por la deportación.
- La posesión de drogas ilegales tales como cocaína o alguna droga no preescrita es un crimen grave.
- La violencia contra un miembro de la familia es un crimen grave.
- Dejar sólo a un niño en un coche o en casa puede ser un crimen grave.
- Hacerse pasar como ciudadano de los Estados Unidos o usar documentos falsos son crímenes graves.

## **LAS LEYES DE MANEJO**

Existe un libro de la licencia de conducir en español, que le puede enseñar las leyes de manejo. Las regulaciones de éste libro se deben aprender y ser seguidas estrictamente. Su iglesia o el Centro Internacional han traducido los libros de la licencia de conducir. Las órdenes siguientes están en el libro, pero ellas a menudo son olvidadas:

- Para obtener una licencia de conducir, usted debe estar legalmente en los Estados Unidos y tener un número de Seguro Social emitido a usted por la Administración de Seguridad Social. Usted debe haber vivido en Kentucky 30 días o más y presentar algún comprobante de domicilio.
- Usted debe tener una licencia de conducir (driver's license) válida y seguro de responsabilidad (liability insurance) para manejar un vehículo. Los debe traer en el vehículo.
- Conductores con sólo un permiso de conducir (driving permit), deben tener a un conductor licenciado en el vehículo.
- Reemplazar su licencia de conducir cuando ésta expire.

- Debe informar cualquier cambio de dirección a la oficina de la licencia del conductor. Ellos le darán una licencia nueva de conducir con su dirección nueva.
- Su vehículo debe ser seguro. Debe tener una placa en la parte trasera del vehículo con el número de licencia, los frenos buenos, así como también las luces posteriores, luces de señal, freno de emergencia, y parabrisas funcionando a la perfección. Tener cuidado y mantener su vehículo en buenas condiciones es importante para su seguridad, la seguridad de otros, y evitar dar a la policía una razón para detenerlo.
- Niños de menos de 40 pulgadas de altura deben ser sentados en un asiento de niño para vehículo. Todos los niños deben viajar en el asiento trasero del vehículo. Nunca deje sólo a un niño en un vehículo.
- Si usted tiene un accidente nunca deje la escena del accidente. Permanezca y ayude hasta que la policía llegue y tome un informe.
- Todos los pasajeros deben manejar con cinturones de seguridad abrochados.
- Nunca maneje un vehículo bajo la influencia de alcohol, drogas, ni de otras drogas prescritas que puedan causar sueño.
- Si realiza una parada de emergencia, debe encender las luces intermitentes.
- Es ilegal manejar un vehículo sin una licencia de conducir y seguro de responsabilidad. Lleve la licencia y la prueba del seguro en el vehículo.
- Obedezca todas las señales de tránsito y los límites de velocidad.
- Conozca y siga las leyes publicadas en la Guía de Instrucción para el Conductor.

Si usted necesita una licencia de conductor acuda a:

**Al Centro de Justicia de Bowling Green (Bowling Green Justice Center)**

**Información 746-7417**

**Citas para exámenes 746-7417**

## **OTRA INFORMACION DEL TRANSPORTE**

El transporte público varía a lo largo de los Estados Unidos. En Bowling Green no contamos con este sistema. Bowling Green tiene sólo transporte para las personas de edad avanzada o con alguna incapacidad. La Compañía de Taxis puede ser contactada en el 843-3232.

## **INMIGRACION**

### **SERVICIOS DE INMIGRACION E INFORMACION**

**USINS el Centro de Servicio Nacional Para Clientes**

**1-800-375-5283**

Sistema automatizado, le dará la situación de su caso.

**USINS Website**

[www.ins.usdoj.gov](http://www.ins.usdoj.gov)

El Internet puede traducir esta información en español.

**El Centro Internacional**

**270-781-8336**

**806 Kenton, BG, KY**

**Cecilia Conejo, Edith Castro**

E-mail: [Cconejo73@aol.com](mailto:Cconejo73@aol.com). Hablamos Español. A un reducido costo o ningún costo encontrará ayuda con la mayoría de las peticiones. La agencia es reconocida por la Mesa directiva para Apelaciones de Inmigración (Board of Immigration Appeals). El horario de atención es de 8:00 a.m. a 1:00 p.m. diariamente. Se referirá a abogado experimentado de inmigración en Louisville cuando sea necesario.

**LA EDUCACION**

La educación es accesible a todos, sin importar la edad de la persona, raza, religión, clase social, incapacidades físicas o mentales, o documentación legal. La educación pública es libre y requerida por la ley para todos niños de 6 a 16 años de edad.

Los niños deben ser matriculados en la escuela tan pronto como sea posible, después de llegar en los EE.UU. Vaya a la escuela local e infórmese de lo que necesita para matricular al niño. Lo siguiente es una lista de cosas que se requerirán definitivamente para matricularse en la escuela.

- La prueba de tuberculosis
- Un examen físico actual o una tarjeta de la cita para el examen
- Certificado de Nacimiento
- Registros actualizados de Inmunización o una tarjeta de la cita.
- Un examen de vista o una tarjeta de la cita.

Pregunte en la oficina local de la escuela porque cada distrito varía en requisitos para permitir que un niño asista a la escuela.

**Hay tres niveles de la educación en los EE.UU.:****ESCUELAS PÚBLICAS**

La educación primaria comienza en el Jardín de Infantes (la edad es entre los 5 y 6 años) y termina en el quinto o sexto grado. El nivel medio de escuela (los grados 6, 7, y 8), y la Preparatoria (grados 9 al 12) es el último nivel. Los estudiantes que terminan exitosamente la preparatoria reciben un diploma.

Las clases comienzan a principios del mes de agosto. La mayoría de los niños asisten a las clases cerca de seis horas al día, de Lunes a Viernes. Averigüe con su escuela local los horarios de operación.

Las escuelas quizás proporcionen el transporte para su niño, si usted vive a más de una milla de distancia de la escuela. La única razón por la que las escuelas no proporcionarían el transporte es si usted vive fuera del distrito. En este caso, los padres deben proporcionar su propio transporte.

Las escuelas públicas tienen un programa de almuerzo que permite a los estudiantes comprar su almuerzo. Dependiendo de los ingresos de la familia, el estudiante puede calificar para almuerzo reducido o gratis. Pida la aplicación del almuerzo en la oficina de la escuela.

La asistencia a la escuela es muy importante. La cantidad excesiva de ausencias del estudiante o retardos, puede ocasionar que la familia sea llevada al tribunal (juez).

- Los padres deben llamar la oficina de la escuela para informar la ausencia.
- Los padres deben proporcionar una explicación escrita o mandar una excusa del doctor por la ausencia del niño. (Los estudiantes deben presentarla en la oficina de la escuela, cuando ellos regresen a clases) Los estudiantes pueden recuperar las clases que perdieron por su ausencia.

Los chicos y las chicas son enseñados juntos en la misma aula en nuestras escuelas públicas. Los maestros alientan a niños a aprender pensando y analizando. Los estudiantes participan haciendo preguntas, en discusiones y actividades, aunque ellos no hablen inglés. El estado de Kentucky y nuestros distritos locales deciden lo que la escuela enseñará. La mayoría de las escuelas tienen inglés especial como una Segunda clase de Idioma para nuevos alumnos de otros países. El maestro o tutor a menudo ofrecen ayuda con clases. Los niños pueden sentirse solitarios al principio pero, los maestros y estudiantes los ayudarán dándoles la bienvenida. Cuando su habilidad de comunicarse mejore, ellos harán amigos y se sentirán mejor. Los padres pueden ayudar escuchando a sus niños y preocupándose por las experiencias de la escuela.

Muchos estudiantes y sus padres son sorprendidos por la conducta y el vestido informal de estudiantes americanos en la escuela. Nuestras escuelas les dan a los estudiantes alguna libertad para escoger el vestuario, pero ellos tienen que obedecer las órdenes de la escuela. Si ellos no cumplen con las órdenes, los estudiantes pueden ser requeridos a hacer deberes adicionales, tales como: permanecer después de clases en la escuela, se les niegue el permiso de tomar parte en ciertas actividades, o quedar suspendido uno o varios días de la escuela. El castigo físico no es permitido en la mayoría de escuelas en los EE.UU. Verifique con su escuela la política respecto al castigo físico.

¡Las drogas, el alcohol, y las armas de cualquier tipo se prohíben en nuestras escuelas!

Si un estudiante se siente amenazado por otro estudiante o confuso por su conducta, ellos deben evitar la confrontación, acudiendo a un maestro, consejero de escuela, tutor, o al director. Aliente al estudiante a hablar acerca de sus problemas. Escuche sus problemas y no tenga miedo a hablar con la escuela.

Los padres o guardianes juegan un papel activo en la educación de sus niños. Nuestras escuelas alientan a los padres a visitar la escuela, para conocer a los maestros de los niños, y para asistir las reuniones de la escuela, aunque usted no hable mucho inglés. Las escuelas a menudo pueden ofrecer información en su idioma nativo.

## **OTRAS ESCUELAS**

Los padres pueden matricular también a sus niños en escuelas privadas, como las que tienen las afiliaciones religiosas. Estos tipos de escuela normalmente cobran por la enseñanza.

Hay también escuelas para niños de 3 y 4 años de edad, llamadas preescolar o Headstart. Averigüe con la escuela de su distrito local para obtener información de cómo matricularse en estos programas.

Existen instituciones de educación después de la preparatoria. Estas se llaman Universidades, Colegios, Escuelas Vocacionales, o Colegios Menores. En este nivel de educación, hay programas disponibles que puede ayudarle a pagar la enseñanza, ya que en estas instituciones los precios son elevados, pero los padres y los estudiantes pueden buscar ayuda en su preparatoria con sus consejeros. Los colegios ofrecen reuniones financieras para ayudarlo con este paso en la educación de su niño.

### **ANIMELO A APRENDER INGLES**

Hay varias instituciones en Bowling Green que ofrecen clases de Inglés para adultos, por ejemplo, las escuelas públicas, el Colegio Técnico Kentucky, el Centro Internacional, la Autoridad de Envoltura, y muchas iglesias. El Colegio (College) de la Comunidad de la Universidad de Western Kentucky (Western Kentucky University) tiene clases de Inglés para los que estén interesados a ir a la universidad.

### **EL CUIDADO DEL NIÑO**

En muchas familias americanas, tanto la madre como el padre trabajan a tiempo completo. Esto significa que ellos deben hacer los arreglos para que sus niños sean cuidados. Algunas escuelas, los empleadores, y las compañías privadas proporcionan guardería (childcare), pero generalmente los padres deben pagar un honorario. Hay instituciones privadas o personas independientes que pueden proporcionar cuidado de día en casa o en el vecindario. Hable con sus amigos o parientes acerca de servicios de cuidado de día en la comunidad. Busque en las páginas amarillas de la guía telefónica de nuestra área y verifique con iglesias del área para información adicional. Esté seguro de que sus niños sean dejados como en un lugar seguro y en un lugar amoroso. Use a un intérprete cuando usted trabaje con un centro de guardería.

A veces, el cuidado de niño quizás sea costoso pero hay algunos programas que ofrecen ayuda con el costo del cuidado del niño. Uno de estos programas se llaman el AUTO-BOND. Este programa lo ayudará con el gasto, mientras usted trabaja y de acuerdo al ingreso familiar. Este programa se localiza en Servicios Sociales. Hay también programas para la comunidad en la empresa que trabaje que ayuda sólo temporalmente con gastos de guardería pero de acuerdo a los ingresos familiares.

### **CONCLUSION**

Dentro de este folleto se han enmarcado algunas de las agencias en la comunidad que pueden ofrecerle servicios. Léalos, tienen información valiosa. Deseamos que esta guía lo ayude a instalarse en esta ciudad, y que la información que se proporciona le sea de utilidad.

Nuevamente, Bienvenido a Bowling Green, Kentucky.